



Správa železniční dopravní cesty, státní organizace

Dlážděná 1003/7

110 00 Praha 1

VÁŠ DOPIS ZN.:

ZE DNE:

NAŠE ZN. (č.j.): S 4920/11-OHS

POČ. LISTŮ: 2

POČ. PŘÍLOH: -

POČ. LISTŮ PŘ.: -

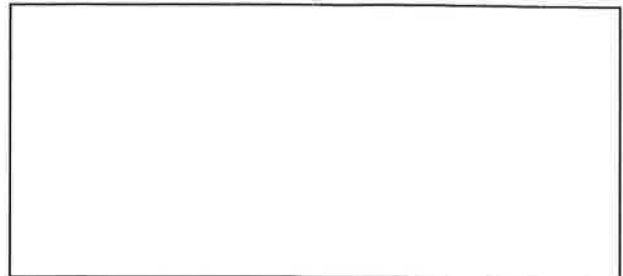
VYŘIZUJE:

TEL.:

FAX:

E-MAIL:

DATUM: 27. 1. 2011



Věc: Veřejná zakázka malého rozsahu na služby s názvem „Překlady a tlumočení“- IV. odpověď zadavatele na dotazy uchazeče

Dotaz uchazeče č. 1:

Jsou známy předběžné objemy překladů či tlumočení? Případně prosím uveďte poměrné rozdělení jednotlivých jazyků v celkovém objemu.

Odpověď zadavatele:

Předběžný objem překladů či tlumočení není znám.

Dotaz uchazeče č. 2:

V jakých formátech budou zdrojové dokumenty k překladu?

Odpověď zadavatele:

Zdrojové dokumenty k překladům budou dodávány v převážné většině v souborech Microsoft Office a ve formátu .pdf.

Dotaz uchazeče č. 3:

Můžete prosím objasnit bod č. 10.2. ve Výzvě? Dle našeho názoru toto úzce souvisí s první částí našeho Dotazu č. 1.

Odpověď zadavatele:

Odst. 10.2. bodu 10. výzvy k podání nabídek zní „ Zadavatel vyřadí nabídku a uchazeče vyloučí z výběrového řízení, bude-li nabídková cena za předmět veřejné zakázky vyšší než předpokládaná hodnota veřejné zakázky , tj. 600 000,-Kč bez DPH“

Odst.11.2. bodu 11 výzvy k podání nabídek zní „ Termín plnění: na základě dílčích objednávek do 31.12.2011 nebo do vyčerpání finančního limitu.“

Podle bodu 6 „Kritérium hodnocení nabídek“ výzvy k podání nabídek na veřejnou zakázku je jediným hodnotícím kritériem pro výběr nejvhodnější nabídky nejnížší paušální nabídková cena za předmět veřejné zakázky uvedený v bodě 2. výzvy k podání nabídek.

Nejnižší nabídková cena (Cn) je tvořena součtem jednotlivých paušálních cen upravených přiděleným váhovým kritériem uvedeným v odst. 6.1. výzvy k podání nabídek. Tedy C_n (paušální nabídková cena) = C_a (paušální cena za 1 normostranu překladu z a do anglického jazyka) $\times 0,4$ + C_b (paušální cena za 1 normostranu překladu z a do zbývajících jazyků) $\times 0,1$ + C_c (paušální cena za 1 normostranu rychlopřekladu z a do všech jazyků) $\times 0,3$ + C_d (paušální cena za konsekutivní tlumočení) $\times 0,2$.

Z výše uvedeného je tedy patrné, že nabídková cena se v daném případě nemůže vztahovat k předpokládané hodnotě veřejné zakázky. Vzhledem k tomu, že předběžný objem poptávaných služeb nebyl v době zpracování výzvy k podání nabídek zadavateli znám a není mu znám ani nyní, bude zadavatel objednávat poptávané služby do vyčerpání částky 600 000 Kč bez DPH, kterou má k dispozici pro tyto účely, nebo do 31.12.2011. V této souvislosti tedy ust. odst. 10.2. bodu 10. výzvy k podání nabídek nepřichází v úvahu.

Mgr. Emil Šlemenda v. r.
kontaktní osoba zadavatele
ve věcech specifikace předmětu VZ